

# **Quellen und Forschungen aus italienischen Archiven und Bibliotheken**



Herausgegeben vom  
Deutschen Historischen Institut in Rom

2021 · Band 101

**DE GRUYTER**

Deutsches Historisches Institut in Rom  
Via Aurelia Antica 391  
00165 Roma  
Italien  
<http://www.dhi-roma.it>

ISSN 0079-9068  
e-ISSN 1865-8865

**Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2021 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston  
Satz: Dörlemann Satz GmbH & Co. KG, Lemförde  
Druck und Bindung: CPI Books GmbH, Leck  
♻ Gedruckt auf säurefreiem Papier  
Printed in Germany

[www.degruyter.com](http://www.degruyter.com)

# Inhaltsverzeichnis

Martin Baumeister

Jahresbericht des DHI Rom 2020 — IX

## **Themenschwerpunkt**

**Eugenio Pacelli and Germany. New Archival Perspectives on Papal Politics, 1917–1958**

herausgegeben von Simon Unger-Alvi

Simon Unger-Alvi

**Introduction: The Political Ambiguities of Pius XII — 3**

Stefan Samerski

**Die Nuntiaturen Pacellis als internationale Drehscheibe des Heiligen Stuhls — 14**

Sascha Hinkel/Jörg Hörnschemeyer

**Die Kritische Online-Edition der Nuntiaturberichte Eugenio Pacellis (1917–1929)  
Ansätze für eine digitale Auswertung — 28**

Camilla Tenaglia

**Il rumore delle onde. L'atteggiamento di Pio XII verso la Germania attraverso la radio. Il caso delle Opzioni sudtirolesi — 58**

Laura Di Fabio

**Storie di gesuiti, popolazione civile e truppe militari nell'Italia occupata (1943–1945). Nuove prospettive di ricerca — 87**

Marion Dotter

**Mit Nächstenliebe gegen den Kommunismus. Die Bistümer München-Freising und St. Pölten in der Nachkriegszeit und der Frühphase des Kalten Krieges (1945–1960) — 107**

Michael E. O'Sullivan

**Sex and Birth Control in West Germany. Reacting to Pius XII's Speeches on the Rhythm Method — 133**

## Artikel

Achim Thomas Hack

***Dies natalis papae* – der „Geburtstag“ des Papstes — 151**

Roberto Galbiati

**La „*Chronica Danielis*“: il Barbarossa, i della Torre e la battaglia di Desio (1277) — 170**

Michele Spadaccini

**Wer ist Fra Dolcino? Zur Konstruktion eines Häretikers zwischen mittelalterlichen Quellen und moderner Literatur — 207**

Tobias Daniels

**Das Rom der Frührenaissance in den Imbreviaturen des Notars Angelo degli Atti da Todi 1423–1432 — 232**

Petra Schulte

**Die Fresken des Palazzo Spreca. Oder: Päpstliche Autorität und kommunaler Gehorsam im Viterbo des 15. Jahrhunderts — 348**

Luigi Robuschi

**Le commende gerosolimitane nella Terraferma veneziana (secoli XVI–XVIII): identificazione e amministrazione — 375**

Philipp Tolloi

**Die Italienreise des Freiherrn Guidobald von Welsperg und Primör 1675–1676 — 404**

Alessandra Quaranta

**L'inventario della spezieria di Giovanni Zavanti al Cairo (1732). Una rara testimonianza dell'arte farmaceutica europea ai confini tra Oriente e Occidente — 421**

Alessandra Parodi

**Imperium und Gesundheit. Die italienische Medizin in Libyen von der liberalen Epoche bis zum Faschismus — 496**

Antonio Carbone

**Neue Perspektiven auf die *questione meridionale*. Das Beispiel des Centro per gli studi sullo sviluppo economico (1957–1967) — 533**

## **Forum**

Carolin Krahn/Jürgen Trabant

**Offenheit für unterschiedliche Formungen der Erkenntnis. Ein Dialog über die Relevanz von Mehrsprachigkeit — 563**

## **Circolo Medievistico Romano**

**Circolo Medievistico Romano 2020 — 575**

## **Rezensionen**

### **Leitrezensionen**

Silvia Di Paolo/Paola Maffei

**Ricerche storiche sulla canonistica. A proposito della serie „Der Einfluss der Kanonistik“ — 579**

Riccarda Suitner

**Casi e storia intellettuale. Riflessioni a partire da un recente volume di Carlo Ginzburg — 587**

Amerigo Caruso

**Die verdrängte Nationalgeschichte — 591**

**Allgemein — 595**

**Mittelalter — 615**

**Frühe Neuzeit — 753**

**19.–20. Jahrhundert — 811**

**Verzeichnis der Rezensentinnen und Rezensenten — 865**

**Register der in den Rezensionen genannten Autorinnen und Autoren — 867**

Rede ist, war der Ausgangspunkt dieser Arbeit – und wird jeden anziehen, der die Schwierigkeiten von Transaktionen zwischen italienischem und deutschem Raum noch im späten 15. Jh. kennt. Und die Erwartungen werden nicht enttäuscht. Nach einem einführenden Kapitel über historische Buchführung (denn nicht erst die Auswertung, sondern schon die Entzifferung solcher Rechnungsbücher erfordert spezifische Kenntnisse, über die der Vf. in vollem Umfang verfügt) werden zunächst die Akteure – zwei Firmen von Rang – vorgestellt und in ihren Eigenheiten, ihrer landsmannschaftlichen Umgebung, ihrer archivalischen Dokumentation gekennzeichnet. Die Quellenlage ist sehr ungleich: auf der einen Seite das reiche, immer noch unzureichend ausgewertete Salviati-Archiv in Pisa (jetzt im Gebäude der Scuola Normale); auf der anderen die eher lückenhafte Überlieferung der (im Übrigen andersartigen, komplexeren) Buchführung bei den Welsern, deren fragmentarisches Geschäftsarchiv vor kurzem von Geffcken und Häberlin in den Deutschen Handelsakten veröffentlicht bzw. rekonstruiert wurde. Die Welserschen Geschäfte müssen darum mehr von außen, aus den Akten der Geschäftspartner erschlossen werden. Doch ist dieses Problem asymmetrischer Überlieferung hinreichend bedacht, seine Bewältigung eine aner kennenswerte Leistung, denn die Welser-Betreffe mussten, für Darstellung und Edition, ja erst einmal in den umfangreichen Salviati-Akten aufgefunden und (wegen der Asymmetrie) richtig gewichtet werden. Die dokumentierten Geschäftsinteressen reichen von Spanien bis in die Levante, doch bleibt der zentrale Punkt der Begegnung beider Gesellschaften der Messeplatz Lyon, der in seiner zunehmenden Bedeutung als Kapitalmarkt und als Umschlagplatz für den Warenhandel (und im Verlauf der Warenströme: besonders Antwerpen) ausführlich behandelt, die Kooperationsformen beider Firmen sorgfältig analysiert und immer auch das weitere Feld anderer Firmen und Plätze einbezogen wird. Neben der verarbeiteten Literatur auf dem neuesten Forschungsstand eindrucksvoll das Verzeichnis der benutzten ungedruckten Archivalien. Die bank- und handelstechnischen Ausführungen werden ergänzt durch mentalitätsgeschichtliche, sprachgeschichtliche, kulturgeschichtliche Reflexionen. Arnold Esch

Niccolò Machiavelli, *Der Fürst*. Italienisch-Deutsch, übersetzt, eingeleitet und mit Anmerkungen versehen von Enno Rudolph, unter Mitarbeit von Marzia Ponso, Hamburg (Felix Meiner Verlag) 2019 (Philosophische Bibliothek 706), XXXIV, 236 pp., ISBN 978-3-7873-3622-7, € 26,90.

L'edizione tedesca del „Principe“ pubblicata dalla casa editrice Meiner di Amburgo nel 2019, nella collana „Philosophische Bibliothek“, è il frutto di un progetto finanziato dal Fondo Nazionale Svizzero per la Ricerca scientifica e condotto da Enno Rudolph, professore emerito di filosofia dell'Università di Lucerna dal 2011, incaricato di insegnamenti anche negli anni successivi, in particolare presso l'Istituto di teoria politica e storia delle idee dell'Università di Dresda. Sono di Rudolph l'introduzione al testo machiavelliano, la traduzione e l'apparato critico. Ha collaborato Marzia Ponso,

attualmente ricercatrice presso il Dipartimento di Culture, Politica e Società dell'Università di Torino. Rispetto alle precedenti edizioni tedesche di questa celeberrima opera machiavelliana (fra cui quella curata da Zorn nel 1955, giunta nel 2016 alla sua settima edizione), questa si caratterizza anzitutto per il testo bilingue. Il testo italiano a fronte era presente solo, per il passato, nell'edizione curata da Rippel nel 1986, più volte ristampata dalla Reclam in edizione tascabile (ultimamente nel 2020), la quale riporta però ancora il testo del „Principe“ nella versione apprestata da Martelli per l'edizione degli „Opera omnia“ di Machiavelli del 1971. Qui troviamo invece, per la prima volta in un'edizione italo-tedesca, il testo del „De principatibus“ stabilito da Giorgio Inglese nel 1994, privato delle note critiche. A fronte si legge la nuova traduzione tedesca, condotta, come spiega Rudolph, su una sinossi dell'edizione critica del 1994 e di quella, curata sempre da Inglese, del 2013, il cui carattere divulgativo imponeva di normalizzare la grafia e scegliere un'opzione in presenza di lezioni diverse (p. XXVIII). L'edizione in oggetto è volta ad offrire al pubblico tedesco un testo aggiornato allo stato della ricerca e a sostenere, al contempo, il lettore non specialista. Da qui anche la scelta di fornire una traduzione tedesca non letterale e rigida, ma adattata al contesto e alle sfumature del discorso. Così, ad esempio, i tre termini chiave del testo machiavelliano – necessità, fortuna, virtù – si trovano resi, di volta in volta, il primo con *Bedingung*, *Gegebenheit*, *Voraussetzung* o *Notwendigkeit*, il secondo con *Zufall*, *Glück* o *Schicksal*, il terzo con *Exzellenz*, *Energie*, *Tugend* o *Kompetenz*; occasionalmente, tuttavia, sono anche lasciati non tradotti (p. XXIII). L'interpretazione del testo è condotta con riferimento costante ai „Discorsi“, in una lettura delle due opere machiavelliane che Rudolph, sulla scia di Reinhardt („Machiavelli oder die Kunst der Macht“, 2012, trad. it. 2014), definisce „necessariamente sinottica“. I „Discorsi“ costituiscono l'imprescindibile contesto nel quale leggere il „Principe“, del quale „prefissano l'obiettivo strategico“, che è quello della „fondazione di una repubblica italiana su modello dell'antica Roma“. Al „Principe“, in questa prospettiva, è affidato il compito specifico di aprire la strada e approntare „il metodo da seguire“ per raggiungere quell'obiettivo. Una lettura dello scritto al di fuori di questo contesto sarebbe l'errore alla radice di quel fraintendimento, che ha portato a vedervi la „fonte autentica di un machiavellismo“, con cui sia l'opera che il suo autore hanno poco a che fare (p. XXIV). Su questa tesi poggia anche la scelta di mettere in primo piano, nell'apparato di note che correda e chiude il testo originale e la traduzione („Anmerkungen“, pp. 208–233), i molti collegamenti possibili con i „Discorsi“, e anzi di incorporarne ampie citazioni. Sui rapporti fra „Principe“ e „Discorsi“ Rudolph torna a più riprese, per chiarire il suo rigetto dell'impostazione della Scuola di Chicago e in particolare dell'idea di destinatari distinti delle due opere: un pubblico giovanile per la prima e uno maturo per la seconda (p. XXV). Fra gli altri temi approfonditi incontriamo il contesto storico e ideologico in cui prendono forma le due opere del Segretario fiorentino e la particolare forma di umanesimo di Machiavelli. La letteratura di riferimento, al di là del già citato Reinhardt, contempla il classico Meinecke, „Die Idee der Staatsräson in der neueren Geschichte“ (1924), il volume di Münkler su Machiavelli e la fondazione del pensiero

politico moderno (1995), quello sulla filosofia politica di Heinrich Meier (2013), alcuni saggi degli anni Ottanta e Novanta su aspetti specifici dell'opera machiavelliana (Buck, Kessler, Witt), per arrivare alla raccolta di saggi su Machiavelli e lo „stato di potenza“ curata da Reinhardt, Saracino e Voigt (2015). Sono assenti la storiografia e la critica letteraria italiane, ma anche il frutto di alcune ricerche importanti uscite nel mondo tedesco negli ultimi anni, come il volume a cura di Cornel Zwierlein e Annette Meier, „Machiavellismus in Deutschland“ (2010). Completa la parte introduttiva una bibliografia limitata alle opere utilizzate e ad alcuni grandi classici del pensiero antico e moderno (pp. XXXI–XXXIV). Chiude il volume un indice dei nomi principali (pp. 235 sg.).

Lucia Bianchin

Tatjana Bartsch, Maarten van Heemskerck. Römische Studien zwischen Sachlichkeit und Imagination, München (Hirmer) 2019 (Römische Studien der Bibliotheca Hertziana 44. Veröffentlichungen der Bibliotheca Hertziana, Max-Planck-Institut für Kunstgeschichte in Rom), 620 S., Abb., ISBN 978-3-7774-3294-6, € 145.

Maarten van Heemskerck gehört zu den großen niederländischen Künstlern, die Rom im 16. Jh. als Inspirationsquelle und Ort der Schulung ihrer Kunstfertigkeit besuchten. Der gebürtige Haarlemer weilte zwischen 1532 und 1536/1537 in der Ewigen Stadt. Wie viele andere war er von der antiken Kunst begeistert und er verewigte sich mit seinem Namensgraffitto auch in den „Grotten“ der *Domus Aurea* Neros (Abb. 57). Das, was ihn auch für Historikerinnen und Historiker (und diese Besprechung erfolgt aus dieser Perspektive) so interessant macht, sind seine 116 meist beidseitig gefüllten Blätter mit Zeichnungen aus Rom, die 1886 zum großen Teil vom Kupferstichkabinett in Berlin angekauft wurden (Kat. Nr. 1–212). Die Kopien nach unbekanntem bzw. verlorenen römischen Zeichnungen von Heemskercks (Kat. Nr. 228–247) zeigen, dass sein zeichnerisches Opus einst viel größer gewesen sein muss. Mit akribischer Sorgfalt – Lob verdient auch die brillante Wiedergabe der Blätter – hat Tatjana Bartsch dieses Schaffen dokumentiert und kommentiert. Kontextualisiert werden die in Rom entstandenen Werke des Meisters (Zeichnungsbuch, Einzelblätter, Gemälde) und die Sujets, die Maarten in den Bann zogen. Dies waren insbesondere die antike Skulptur und Architektur sowie (Panorama-)Ansichten der Stadt Rom und ihrer prominentesten Plätze. Die historische Forschung interessiert natürlich dieses Material auch wegen seines dokumentarischen Charakters. Dabei gilt es, die ästhetisch-dokumentarischen Besonderheiten zu beachten (S. 72). So ist bei den Veduten mitunter die offenbar bewusste Ausblendung von Gebäuden des Mittelalters und der eigenen Gegenwart zu berücksichtigen (S. 73, Kat. Nr. 23/128 Doppelblatt, Nr. 24/97 Doppelblatt, Nr. 141). In Kat. Nr. 29 sind mittelalterliche Mauern ruinöser dargestellt, als sie es waren. Die Autorin gibt oft den genauen Aufnahmeort an: So stieg der Künstler nicht nur auf den Gianicolo, sondern auch auf die Kuppel des Pantheon (S. 91). Wichtige topographische Informationen bieten vor allem die Ansichten des Kapitols und des